

# Projetu Tasi Mane (Refinaria Betano):

## *Mehi Ukun-Nain no Obstákulu sira*

Hosi Juvinal Dias, Peskizadór, La'ó Hamutuk. [juvinal@laohamutuk.org](mailto:juvinal@laohamutuk.org), +670-7734-8703

### **Konteúdu**

Introdusaun.....	1
Espetasaun Governu .....	3
Impaktu no nia kustu .....	3
Impaktu Sosiál.....	3
Impaktu ambientál.....	4
Kustu ekonómiku hosi dependénsia petróleu .....	5
Sasukat benefísiu ekonómiku ba Timor-Leste .....	6
Fontes mina-matak .....	6
Medida Merkadu Lokál atu konsume produktu refinaria .....	8
Merkadu internasionál no valor produktu refinaria.....	9
Rekomendasaun .....	9
Referénsia .....	10

### **Introdusaun**

Dezde 2010, Governu Timor-Leste dezeña korredór ida ba projetu infrastrutura petróleu iha kosta súl Timor-Leste. Governu Timor-Leste iha mehi katak ho infrastrutura ne'e, Timor-Leste bele atrai investimentu hosi rai lí'ur no kria oportunidade ekonómiku liu hosi industrializa setór petróleu iha Timor-Leste. Objétivu prinsipál hosi projetu ida ne'e mak atu fasilita dezvoltimentu kampu gas Greater Sunrise nian mai Timor-Leste. <sup>1</sup> Dezvoltimentu kampu ne'e to'ó ohin loron seidauk la'ó hafoin kompañia operador Woodside no Timor-Leste prefere sira nia opsaun ne'ebé diferente ba dezvoltimentu kampu nian.

Kampu Sunrise ida ne'e nia futuru dezvoltimentu nian seidauk serteza tanba entre Governu Timor-Leste, kompañia operador no Australia seidauk iha konkordánsia ida ba fatin prosesamentu gas nian. Kompañia Woodside prefere atu prosesa Gas Greater Sunrise nian iha planta LNG ida ne'ebé namlele, no Governu Timor-Leste hakarak atu dada kadoras gas nian mai iha rai maran

---

<sup>1</sup> Relatóriu annual TimorGAP 2014, bele hare iha

[http://timorgap.com/databases/website.nsf/vwAllNew2/Resource-AnnualReport\\_TIMORGAP\\_PubVer\\_English/\\$File/AnnualReport\\_TIMORGAP\\_PubVer\\_English.pdf?openelement](http://timorgap.com/databases/website.nsf/vwAllNew2/Resource-AnnualReport_TIMORGAP_PubVer_English/$File/AnnualReport_TIMORGAP_PubVer_English.pdf?openelement)

Timor-Leste iha area Beacu, Munisipiu Viqueque. Entretantu, Australia nia pozisaun ne'e depende ba pozisaun kompañia operador nian.

Projetu Tasi Mane ne'e sei inklui komponente prinsipál sira hanesan tuir mai:

- Suai nudár fatin ba harii baze fornesimentu ida, fatin indústría, Nova Suai, aeroportu Suai no fatin atu hakiak lafaek.
- Beachu iha Viqueque nudár fatin ba Planta LNG ida, harii Nova Beacu, Nova Viqueque no aeroportu Viqueque.
- Betano nudár fatin ba harii planta refinaria ida no indústría petrokimika, sidade petróleu no Nova Betano
- Auto estrada ida atu liga Suai ho Beachu ho kilómetru 152

Durante ne'e, Timor-Leste gasta ona osan lubuk ba implementasaun projetu nee, no kontinua atu halo tan iha tinan balu oin. Peskiza ne'e akompañia koleta informasaun, monitor no analiza deklarasaun, polítika, prosesu legal, kontratu, kustu finansial, kustu oportunidade no obstákulu sira ne'ebé povu no nasaun ida ne'e sei enfrenta. no hakarak buka hatene saida loloos Projetu Tasi Mane ne'e, se mak sei hetan vantajen, no saida no hira mak ita sei hetan ka lakon hosi projetu ne'e, inklui mós oferese rekomendasaun balu atu ajuda dezenvolve ekonomia Timor-Leste, no mós evita Timor-Leste hodi lakon vantajen sira seluk. Aleinde ne'e, peskiza ne'e mós nudár rezultadu hosi "Challenge paper" ba kursu Política Petróleu iha Petrad, Stavanger Norway, 2013.

Projetu Refinaria iha rai maran Timor-Leste ne'e nudár komponente prinsipál ida hosi Projetu Tasi Mane ne'ebé sai tiha mehi boot Governu Timor-Leste nian dezde tinan barak liu ba. Governu<sup>2</sup> ekspeta katak projetu Tasi Mane ne'e bele haforsa Timor-Leste nia vantajen atu bele dada kadoras gas hosi kampu Greater Sunrise nian mai iha Timor-Leste. Area rai hektare 230 iha parte Selehasan, Suku Betano, Sub-Distritu Same, Distritu Manufahi mak Timor-Leste hili nudár fatin atu harii planta LNG no refinaria nian.

Iha 2011, Governu Timor-Leste deside planu ida atu harii planta refinaria Condensate Splinter ho eskalaun ki'ik. Objektivu prinsipál hosi Governu atu harii refinaria ida ne'e mak atu sai fatin ba prosesamentu mina-rai no gas hosi kampu Greater Sunrise nian. to peskiza ne'e hakerek, seidauk iha planu kompletu kona-ba refinaria ne'e, maibé TimorGAP<sup>3</sup> fó informasaun katak refinaria ida ne'e nia kapasidade inisiál sei presiza mina-matak 30,000 barríl kada loron, no sei kontinua sa'e ba 100,000<sup>4</sup> barríl kada loron bainhira indústría petrokimika ne'e haluan tiha.

TimorGAP iha mehi katak 70% hosi produktu refinaria hosi Betano ne'e sei fan iha merkadu internasionál no nia restu sei fan iha merkadu doméstiku. TimorGAP, kompañia mina-rai nasional ne'ebé sei sai na'in ba planta ne'e halo asumsaun<sup>5</sup> katak hosi *Feed Stock* 30,000 barríl kada loron ne'e, refinaria ne'e sei hetan produktu sira hanesan tuir mai ne'e:

---

<sup>2</sup> <http://timor-leste.gov.tl/wp-content/uploads/2011/07/Timor-Leste-Strategic-Plan-2011-20301.pdf>, parte 4, pájina 138-140

<sup>3</sup> <http://timorgap.com/databases/website.nsf/vwAll/Betano%20Refinery%20and%20Petrochemical>

<sup>4</sup> <http://timor-leste.gov.tl/wp-content/uploads/2011/07/Timor-Leste-Strategic-Plan-2011-20301.pdf>, parte 4 (Dezenvolvimentu Ekonomiku), pájina 139

<sup>5</sup> Apresentasaun TimorGAP iha okaziaun Grupu Traballu Anti Korrupsaun nian iha Hotel Timor iha 28 Maiu 2015 no <http://timorgap.com/databases/website.nsf/vwAll/Betano%20Refinery%20and%20Petrochemical>

- LPG : 1,500 bpd<sup>6</sup>
- Naphtha : -/+ : 20,200 bpd
- Diesel : 4,500 bpd
- Gasoline : 900 bpd
- Jet-fuel : 2,600 bpd
- Import reformer (gasoline blending) : 500 bpd

## Espetasaun Governu

Refinaria nudár projetu ne'ebé mai ho kapitál investimentu ne'ebé as tebes tanba sei prezisa osan, rai no sei fó ameasa ba ambiente. Buat hirak ne'e tenke konsidera nudár fatór prinsipál ne'ebé determina benefisiu projetu ne'e ba povu nia moris no finansa estadu nian. Governu Timor-Leste hanoin ona katak projetu refinaria iha Kosta Súl ne'e sei aumenta rendimentu estadu nian liu hosi aumenta valor Timor-Leste nia produktu kondensate ne'ebé iha no sei loke kampu servisu balu ba Timor oan sira, no mós oportunidade ba ekonomia lokál ba Timor oan sira. <sup>7</sup>

Tinan-tinan Governu Timor-Leste gasta liu tokon \$100 ba sosa kombustivel hosi rai li'ur ba operasaun mákina jeradór eletrisidade Timor-Leste no mós ba veíkulu estadu nian. No, Governu Timor-Leste mós hanoin katak bainhira Timor-Leste iha nia produktu refinaria rasik entaun bele hamenus importasaun kombustivel <sup>8</sup> no mós bele sai fontes enerjia ba Timor-Leste.

## Impaktu no nia kustu

### Impaktu Sosiál

Aleinde ekspetasaun hosi Governu Timor-Leste, maibé iha mós poténsia risku hosi projetu ne'e ba povu sira iha Betano. Rai nudár fontes primária ida ne'ebé importante tebes ba povu Betano liu-liu iha area Selehasan atu halo produsaun ai-han ba sira atu bele moris. Rai produtivu ba agrikultura sira tenke hetan muda nia funsaun bainhira dezigna ona nudár fatin atu hatuur planta refinaria ida. nune'e, projetu ne'e hamenus tiha area produtivu agrikultura nian no sei lori konsekuénsia seluk hodi muda povu sira nia karáκτηr moris nian lor-loron. Maioria Timor-Leste nia area rai tetuk ba agrikultura ida ne'e pertense iha area kosta súl mos

Tuir sensu fó fila 2010, populasaun sira ne'ebé hela iha Betano hamutuk 5,151 ne'ebé kompostu hosi mane 52% no feto 48%, no 91% uma kain sira iha Betano ne'e nia rendimentu depende ba agropekuaria, no 76% uma kain mak moris ho kuda natar ka toos.

Mudansa sosiál ida ne'e dala barak akontese ba comunidade sira ne'ebé hela besik iha projetu ka area afeitadu nian. Mudansa ida ne'e la sempre mai ho impaktu ida ne'ebé pozitivu ba povu sira atu hasoru.

---

<sup>6</sup> Barrel Per Day (Barril kada loron)

<sup>7</sup> <http://timor-lesste.gov.tl/wp-content/uploads/2011/07/Timor-Leste-Strategic-Plan-2011-20301.pdf>

<sup>8</sup> <http://timor-lesste.gov.tl/wp-content/uploads/2011/07/Timor-Leste-Strategic-Plan-2011-20301.pdf>, parte 4 (Dezenvolvimentu Ekonomiku), pájina 139

Mudansa funsaun rai agrikultura area indústriá petrólu, labele uza area tasi sira ne'ebé besik ba area planta refinaria ne'e tanba razaun seguransa nian, halakon no hamenus atividade produsaun tasi nian tanba fo'er kímiku ne'ebé fakar ba area tasi sai kauza ba mudansa sosiál.

Iha periodu foin hahú nian, mudansa moris hanesan ne'e ladún fó impaktu boot ba povu sira ne'ebé moris besik liu area ka tama iha area afetadu sira, basa iha periodu sei iha osan "cash" hosi osan sira ne'ebé mai hosi kompensasaun ba rai ka uma ne'ebé selu hosi kompañia operador ka estadu. Maibé iha tinan sira balu hafoin faze operasaun ba planta refinaria nian, mudansa ida ne'e nia konsekuénsia sei maka'as ba povu sira nia moris bainhira osan kompensasaun ne'e hahú menus, no ema barak labele rekruta, número joven aumenta no karik laiha preparasaun ba kondisaun ne'ebé apropiadu.

Tanba la'ós povu hotu-hotu sei ba servisu iha planta refinaria nian bainhira projetu ne'e tama ona iha faze operasionál. Normálmente planta refinaria ne'e sei fó servisu ba ema uitoan ho nivel koñesimentu no kapasidade ne'ebé espesífiku, ne'ebé dala barak presiza ema hosi rai ka fatin seluk duke povu sira ne'ebé moris besik liu area indústriá nian.

Dala barak ema sira ne'ebé moris besik liu area indústriá nian sempre lakon oportunidade kompara ho ema ne'ebé iha koñesimentu tékniku dí'ak tanba de'it sira nia koñesimentu atu servisu iha parte tékniku nian menus tebes. Bainhira ladún iha skill ne'ebé sufisiente, maioria kampu servisu ba ema lokál sira ne'e ba de'it badain, fó seguransa, hamoos ka kondutór, maibé servisu hanesan ne'e la barak ba tempu naruk. Tanba ne'e, preparasaun sira ba tranzisaun moris hosi moris agrikultór ba traballadór indústriá nian ne'e esensial tebes ba povu sira, basa, bainhira estadu la prepara kondisaun sira ba tranzisaun ida ne'e, povu barak mak sei enfrenta problema sosiál barak iha tempu naruk oin mai.

Aleinde ne'e, tanba projetu refinaria ne'e mai ho karákteer investimentu kapitál ne'ebé as tebes ho osan barak, automatikamente sei dada ema barak nia atensaun atu hadau malu oportunidade servisu nian iha ne'ebá. Úniku ema sira ho skill as mak sei hetan preferénsia primeiru atu servisu, nune'e, povu barak mak sei labele kompete ho ema sira hosi fatin seluk ba pozisaun sira ne'ebé sei selu ho osan barak. Bainhira povu lokál sira labele ona kompete ho presau merkadu laboral hanesan ne'e, projetu refinaria ne'e ita bele konsidera "mai harii iha Timor-Leste" maibé "la'ós ba povu Timor-Leste".

## **Impaktu ambientál**

Annex I hosi Dekretu Lei no. 5/2011<sup>9</sup> kona-ba Lisensiamentu ambientál lista projetu refinaria ne'e nudár projetu ho kategoria A tanba iha potencialidade bele hamosu kauza ida ne'ebé signifikante ba ambientál, ne'ebé tenke tuir prosedimentu Avaliasaun ba Impaktu Ambientál no Planu Jestaun Ambientál tuir lei ne'e haruka, hanesan Artigu 4.1(a)<sup>10</sup> Dekretu Lei Lisensiamentu Ambientál nian haktuir.

Laos ona segredu iha indústriá petrólu katak projetu refinaria ida sempre iha poténsia boot hodi hamosu fo'er kímiku lubuk ba bee, rai, anin no tasi, ne'ebé automatikamente sei fó impaktu ba ema,

---

<sup>9</sup> <http://www.jornal.gov.tl/?q=node/1140>

<sup>10</sup> Definição das Categorias e Tipo de Procedimento de Avaliação Ambiental

1. A classificação dos projectos é efectuada de acordo com o anexo I e II e estrutura-se nas seguintes categorias:

a) Categoria A - compreende os projectos que potencialmente podem causar impactos ambientais significativos, e que são sujeitos ao procedimento de Avaliação de Impacto Ambiental (AIA), este baseado no Análise de Impacto e no Plano de Gestão Ambiental (PGA), de acordo com o disposto no presente diploma.

aihoris no animal sira nia moris. Normálmente maioria fo'er sira ne'ebé mosu durante faze operasaun refinaria nian ne'e mai hosi parte hidrokarbonu nian, maibé mós iha fo'er sira hanesan merkúriu no gas seluk ne'ebé mai hosi mákina sira no fo'er líkidu sira seluk ne'ebé iha poténsia boot hodi estraga marina no produktu tasi nian, bainhira fo'er kímiku sira ne'e la prosesa ho di'ak molok soe ka fakar sai.

Aleinde fo'er kímiku sira, iha mós fo'er sira ne'ebé mai hosi atividade sira durante Periodu konstrusaun nian. Bainhira konstrusaun ne'e la'o, iha veikulu projetu nian lubuk mak halo movimentu ba mai ne'ebé bele provoca rai rahun barak. Foer sira ne'e sei fó impaktu boot liu ba saúde ema nian, halo fo'er be matan no dala ruma halo ai han sira la saudavel, ne'ebé bele provoca moras respiratoriu no moras seluk tan, aléinde ne'e mós fo'er sira ne'e bele impede povu sira nia atividade nian. Projetu fíziku ne'ebé bele provoca situasaun ida ne'e mak hanesan atividade harii planta Refinaria, loke rai ba Nova Betano no loke estrada hosi Suai-Betano-Beaçu nian.

Kapasidade menus hosi autoridade regulador Timor-Leste nian ohin loron nian atu evita no minimiza problema ambientál bele sai sasukat ida oinsá biodiversidade sira iha area Betano no area seluk ne'ebé besik iha area indústria nian sei hetan perigu nia laran hosi espansaun indústria petróleu nian.

Planta refinaria ida ne'e sei harii iha Tasi ibun parte Selehasan nian, no besik liu ba mota Karau-ulun. Tasi nudár fontes moris ba peskadór sira iha Betano no fatin ba biodiversidade animal no koral sira iha tasi laran. Area tasi iha Betano ne'e tama iha area sira iha Timor-Leste ne'ebé iha riku-soin biodiversidade ne'ebé pertense ba Rejiaun Wallacea iha Asia Sudeste bele hetan ameasa bainhira laiha planu jestaun ambientál ida ne'ebé forte iha rai laran.

Foer líkidu sira ne'ebé mai hosi indústria refinaria nian ne'e iha poténsia boot hodi fó poluisaun ba tasi ne'ebé fó ameasa ba biota sira ne'ebé moris iha tasi laran. Poluisaun tasi sei hamenus ikan sira, ne'ebé sei hamenus rendimentu peskadór, hatún valor nutrisaun ikan nian ba ema ne'ebé konsumu, fó ameasa ba valor no moris tradisaun lokál nian ne'ebé sadere liu ba tasi no mós iha poténsia boot hodi kontamina area tasi seluk iha Kosta Súl ne'ebé besik ba Betano.

Aleinde atu harii planta refinaria nian, Governu mós iha planu atu harii sidade foun ida ho naran "Nova Betano" ne'ebé tuir planu sei harii iha rai hektare 1,065 hodi sai fatin residencia ba funsionáriu indústria na'in 14,500. Nova Betano ne'e hatuur iha area sira ne'ebé iha floresta liu-liu parte oriental nian, Worley Parson nia relatóriu ba Estratéjiku Avaliasaun Impaktu Ambientál nian hateten katak parte osidentál Nova Betano ne'e relativamente la fó ameasa ba ai-laran barak.<sup>11</sup>

Númeru populasaun lokál ohin loron nian, tuir Senu fó fila fali 2010 nian hatudu katak labarik sira iha Betano ne'ebé nia idade tinan 0-9 ohin loron ne'e boot liu dala rua kompara ho jovens sira ho idade 20-24 nian. Figura ne'e hatudu katak iha tinan sanulu oin mai, povu lokál sira nia presiza ba rai atu hela sei aumenta barak liu dala rua kompara ho tempu ohin loron nian.

Situasaun ne'e sei aumenta tan ho númeru ema seluk ne'ebé hakarak atu ba hela iha Betano iha futuru bainhira indústria refinaria ne'e la'o ona. Ema sira ne'e sei loke area floresta balu ba fatin hela nian ne'ebé sei fó impaktu mós ba degradasaun ba be rai nian, erozaun tanba degradasaun floresta no problema ambientál seluk.

## **Kustu ekonómiku hosi dependénsia petróleu**

Dezde Timor-Leste estabelese nia Fundu Petrolíferu iha 2005, hahú iha 2007 to ohin loron Governu Timor-Leste nia despeza tinan-tinan hetan dominasaun maka'as hosi reseita mina-rai. Dezde ne'e,

---

<sup>11</sup> [http://laohamutuk.org/Oil/TasiMane/SSB/EIA/TMP-EN-REP5\\_SEIA\\_Vol1%20Main%20Report%20Part%20A.pdf](http://laohamutuk.org/Oil/TasiMane/SSB/EIA/TMP-EN-REP5_SEIA_Vol1%20Main%20Report%20Part%20A.pdf)

mais de 70% Timor-Leste nia ekonomia ne'e domina hosi ekonomia petróleu. Iha 2013 setór petróleu domina 73% hosi total Produto Interno Bruto (PIB) Timor-Leste nian kompara ho PIB naun petrolíferu nian Iha. <sup>12</sup> Orsamentu Retifikativu 2015, 93% despeza estadu nian ne'e mai hosi Fundu Petrolíferu.

Dependénsia ba petróleu ne'e sintoma ida hosi nasaun ne'ebé monu ona ba iha "Malisan Rekursu" bainhira Governantes sira hare osan mina-rai ida ne'ebé temporáriu ne'e nudár buat prinsipál liu duke ekonomia naun petrolíferu nian, hanesan agrikultura, indústría kí'ik, turizmu no setór sustentável sira seluk. Situasaun ida ne'e sei ataka maka'as ba ekonomia rai laran nian bainhira mina-rai ne'e maran ka nia presu tun maka'as ba tempu naruk ne'ebé halo nasaun la bele hetan tan osan barak, laiha osan atu selu projetu ka fornese servisu ba ema. Iha poténsia boot ba konflitu sosiál no polítiku ne'ebé bele akontese hafoin ne'e.

Nasaun terseiru mundu barak ne'ebé prodús mina-rai enfrenta situasaun ida ne'e no ikus mai sira tenke monu ba situasaun ekonomia ida ne'ebé fraku no perigu teb-tebes bainhira sira nia reserva mina-rai ne'ebé sira iha ne'e mai temporáriu de'it. Dezde 2010 Governu fó kontratu lubuk ba kompañia internasionál sira atu halo estudu no dezeńu ba projetu Tasi Mane nian. Bainhira Planu Estratéjiku Dezenvolvimentu Nasional (PEDN) 2011-2030 ne'e aprova tiha, kada tinan Governu sempre prioriza projetu Tasi Mane nudár programa prioridade estadu nian.

Kustu ida ne'e mak Timor-Leste sei lori hosi projetu Tasi Mane, hodi halo Timor-Leste nia ekonomia no moris hodi depende liu tan ba setór petrolíferu. Dezde tinan lima kotuk ne'e, Governu Timor-Leste fó atensaun eskuzivu liu ba projetu Tasi Mane ne'e duke fó atensaun ba setór seluk hodi halakon tiha oportunidade atu buka dezenvolvimentu ekonomia seluk.

Tinan sanulu resin tolu ona Timor-Leste hakat ona nudár nasaun independente ida, no tinan sanulu ona Timor-Leste goza osan hosi Fundu Petrolíferu, no mós tinan lima ona Timor-Leste gasta atu adora projetu Tasi Mane ne'e. Infelizmente pobreza sei nafatin boot, dezempregu sei as tanba estadu la fó prioridade ba indústría no ekonomia seluk ne'ebé sustentável no fornese kampu servisu ba ema barak duke projetu Tasi Mane. Timor-Leste lakon ona oportunidade no rekursu ba projetu Tasi Mane ne'ebé to ohin loron nian viabilidade ekonómiku nian seidak klaru, la konsege atraí investidór hosi setór privadu ida nia atensaun.

## **Sasukat benefísiu ekonómiku ba Timor-Leste**

Maske TimorGAP lakohi publika sai sira nia planu ba viabilidade ekonómiku projetu nian, maibé peskiza ida ne'e sukat indikadór balu ne'ebé sei fó impaktu ba retornu ekonómiku projetu refinaria nian iha futuru.

### **Fontes mina-matak**

Refinaria ida bele la'ó bainhira iha mina-matak ka kondensate (*Feedstock*) ne'ebé nato'on tuir tipu refinaria nian. Hanesan esplika ona iha leten katak futuru planta refinaria iha Betano ne'e nia kapasidade ho eskalaun kí'ik ne'ebé sei presiza mina-matak ka kondensate 30,000 barríl kada loron.

TimorGap ne'ebé sei sai na'in ba planta ne'e ekspeta katak refinaria ida ne'e dezeńu atu bele uza mina-matak ka kondensate hosi kampu Bayu-Undan no futuru Greater Sunrise. Ministériu Petróleu no Rekursu Naturais mós iha fiar an ida ne'ebé optimistiku tebes katak area sira ne'ebé pertense ba

---

<sup>12</sup> Relatóriu Konta Nasional 2013, bele hare iha <http://www.statistics.gov.tl/timor-leste-nacional-account-2000-2013/>

Australia, hanesan North West Coast sei fornese mina-matak ka kondensate ba refinaria ida iha Timor-Leste.<sup>13</sup>

Maske iha espetasaun optimistiku sira hosi autoridade setór petróleu iha Timor-Leste, maibé realidade ohin loron hatudu hela katak fontes mina-matak ka kondensate sei sai obstákulu ida ne'ebé signifikante ba futuru refinaria iha Timor-Leste. Kampu mina-rai Bayu Undan ne'ebé hahú fó produsaun iha 2003 atinje ona nia másimu produsaun iha 2012 no hahú tun atu hotu iha 2020. Ministériu Finansa nia relatóriu konfirma katak produsaun JPDA sei tun ba zero iha 2021, no iha 2018 ita nia produsaun ne'e sei menus hosi metade hosi nivel produsaun anuál ne'ebé iha durante 2006-2013. Livru Orsamentu ne'e mós rekoñese katak to iha 2015, 75% hosi rekursu ne'e muda ona ba asset finanseiru<sup>14</sup>

Tanba ne'e, klaru ona katak planta refinaria ida ne'e sei labele hetan mina-matak hosi Bayu-Undan nian iha tinan lima oin mai. No mós, kampu mina-rai seluk ne'ebé durante tinan 2011 fornese osan, kampu Kitan ne'e dezde 2014, nia produsaun menus ona, no sei termina nia operasaun iha Dezembru 2015 hodi tama ba faze desmantelamentu nian. Tanba ne'e, bainhira dezeña planta refinaria ida ne'e hodi depende ba Bayu-Undan nudár planu ida ne'ebé la realistiku duni.

Greater Sunrise mak iha poténsia boot duni atu bele fornese kondensate ba operasaun refinaria ida ne'e, maibé besik laiha serteza ba futuru desenvolvimentu kampu ida ne'e tanba entre Kompañia operador Woodside, Governu Northern Territory Australia no Governu Timor-Leste iha diferença ba opsaun desenvolvimentu kampu, liu-liu fatin ba prosesamentu gas Sunrise nian. Woodside prefere atu dezenvolve kampu ne'e ho fatin prosesamentu gas ida ho tipu namlele, enkuantu Timor-Leste hakarak atu dada kadoras gas nian mai rai maran Timor-Leste nian iha area Beaçu Viqueque, no iha parte Australia hakarak atu dada ba Darwin, maske besik sira nia pozisaun ne'e depende ba pozisaun kompañia Woodside.

Iha 18 Fevreiru 2015, Woodside fó sai katak sira suspende ona servisu ba Greater Sunrise nian. Peter Coleman, CEO ba Woodside hateten ba jornalista sira<sup>15</sup> katak Konsorsiu Sunrise nian laiha ona opsaun atu lori projetu ne'e ba oin. Problema disputa entre Timor-Leste ho Australia ba Tratadu CMATS (Certain Maritime Arrangement on Timor Sea),<sup>16</sup> no mós tanba situasaun ekonomia indústria nian ne'ebé fraku hafoin folin mina-rai mundiál nian ne'ebé monu tun dezde semester segundu 2014 hodi afeta kompañia sira nia lukru.

Mezmu TimorGAP no MPRM iha hanoin katak iha poténsia fontes mina-rai seluk iha area Tasi Timor nian, liu-liu hosi parte Australia nian, maibé ne'e la'ós buat ida fasil atu lori mai Timor-Leste enkuantu Australia rasik iha sira nia planta LNG no refinaria rasik. Karik Timor-Leste hanoin atu bele importa hosi rai li'ur, Timor-Leste tenke konsidera katak dala barak presu mina-matak ida ne'e deside no kontrola hosi na'in rekursu ka ró tanker nia na'in sira. Bainhira Timor-Leste labele kontrola presu mina-matak ne'ebé importa mai ba refinaria, ne'e iha poténsia boot hodi afeta ba kustu operasionál no retornu ne'ebé refinaria ida sei prodús.

Durante ne'e iha kampaña lubuk mak autoridade ba setór petróleu iha Timor-Leste ne'e hala'o atu atrai povu nia atensaun ba planu projetu Tasi Mane nian. Ekonomikamente, Timor-Leste nudár nasaun ida ne'ebé depende tebes ba reseita petrolíferu iha mundu, maibé ida ne'e la signifika katak Timor-Leste ne'e iha riku mina-rai iha mundu.

---

<sup>13</sup> Entrevista ho TimorGAP iha loron 16 Fevreiru 2015

<sup>14</sup> <http://laohamutuk.org/econ/OGE15/OR/OR15Bk1te.pdf> (iha livru 1 orsamentu orijinal 2015, Table 2.6.3.1.2, pájina 63, versaun Tetum)

<sup>15</sup> <http://www.upstreamonline.com/live/1391810/woodside-casts-doubt-on-sunrise?print=preview#>

<sup>16</sup> <http://laohamutuk.org/Oil/Boundary/CMATSindex.htm>

Maske iha possibilidade tan atu hetan kampu mina-rai tan iha Tasi Timor, maibé difisil atu bele hetan kampu mina-rai no gas ida ne'ebé boot tan hanesan Bayu-Undan ka Sunrise. Istória hatudu hela mai ita katak dezde tempu koloniál Portuguese no okupasaun Indonesia nia laran kompañia petróleu sira halo ona estudu lubuk iha tasi laran no halo perfurasaun liu ba posu limanulu. kampu sira hanesan Elang Kakatua, Bayu-Undan, Greater Sunrise ne'e deskobre iha periodu ne'ebá, no hafoin asina tiha Tratadu Timor Gap iha 1989, úniku Kampu Kitan de'it mak nudár deskobrevimentu. Hafoin restaurasaun Independénsia nian iha 2002, laiha deskobrevimentu foun ba kampu mina-rai seluk maske iha atividade perfurasaun barak ne'ebé hala'o hosi kompañia mina-rai sira iha area conjunta no area eksklusivu Timor-Leste nian. Durante 2010, Reliance la hetan mina-rai iha sira nia area kontratu nian iha Bloku K,<sup>17</sup> no ENI mós la hetan mina-rai iha Bloku C iha area território Timor-Leste nian.<sup>18</sup>

Todan seluk ne'ebé Timor-Leste hasoru hela ohin loron mak kompañia mina-rai barak mak hamenus ona sira nia interesse atu mai investe tan iha Timor-Leste hodi buka mina-rai. Evidénsia mak dezde 2006<sup>19</sup> laiha Bidding round foun<sup>20</sup> ne'ebé Timor-Leste loke ba kompañia sira atu mai partisipa. Menus interesse hosi kompañia petróleu sira tanba difisil atu hetan kampu foun ne'ebé komersiál no boot iha território Timor-Leste.

## **Medida Merkadu Lokál atu konsume produktu refinaria**

Governu Timor-Leste dezeña hela atu fan produktu refinaria nian 30% ba merkadu rai laran no 70% ba merkadu internasionál. Ho lala'ok konsumsaun iha Timor-Leste durante ne'e, poténsia boot hosi maioria konsumu lokál ne'e sei maka'as tebes ba produktu refinaria hanesan Gasoil no gazolina duke produktu refinaria sira seluk. Tanba naphtha ne'e nudár matéria prima ba indústria seluk hanesan plástiku, no naphtha rasik nudár maiór produktu hosi refinaria Betano nian. Relatório Estatística Merkadorias Externa 2013 <sup>21</sup> nian hatudu hela katak iha tinan 2013, Timor-Leste importa plástiku no nia matéria sira hamutuk token \$4,949 hosi rai li'ur, no ida ne'e bele sai poténsia ba produktu refinaria nian, infelizmente naphtha sei labele sai komoditi ba konsumu sira iha rai laran bainhira nia indústria rasik seidak iha.

Relatório kona-ba Estatística Merkadorias externa nian iha 2013 mós hatudu katak durante 2013, Timor-Leste gasta token \$139 ba sosa kombustivel hosi rai li'ur. Hosi gastu ida ne'e, token \$114.4 ne'e uza atu hatama gasoil ne'ebé maioria uza ba sentráleletridade Hera no Betano. Aleinde ba Sentráleletrika, Timor-Leste mós gasta osan token \$21 ba Gazolina no token \$2.5 ba Jet Fuel durante 2013. Orsamentu Retifikativu 2015 rasik aloka token \$100 atu sosa gasoil ba sentráleletrika rua iha Hera no Betano, no token \$12 ba kombustivel ba veikulu estadu nian. <sup>22</sup>

Hosi figura sira iha leten, Eletridade Timor-Leste (EDTL) no konsumsaun veikulu estadu nian ba kombustivel nudár merkadu lokál ida ne'ebé poténsial teb-tebes atu konsumu produktu refinaria nian, liu-liu gasoil no gazolina. Infelizmente, durante ne'e EDTL rasik nia kustu operasionál no manutensaun nian depende teb-tebes ba orsamentu estadu nian tinan-tinan. Situasaun ida ne'e akontese tanba reseita anuál ne'ebé EDTL koleta hosi konsumidór sira menus hosi token \$20 tinan-tinan.

---

<sup>17</sup> Relatório ANP-TL 2011 pájina 22, bele hare iha [http://www.anp-tl.org/webs/anptlweb.nsf/vwAll/Resource-2011%20Annual%20Report/\\$File/ANP%202011%20Annual%20Report.pdf?openelement](http://www.anp-tl.org/webs/anptlweb.nsf/vwAll/Resource-2011%20Annual%20Report/$File/ANP%202011%20Annual%20Report.pdf?openelement)

<sup>18</sup> <http://www.galpenenergia.com/EN/Investidor/ConhecerGalpEnergia/Os-nossos-negocios/Presenca-no-mundo/Timor/Paginas/Exploracao-desenvolvimento-em-Timor.aspx>

<sup>19</sup> <http://laohamutuk.org/Oil/PSCs/10PSCs.htm>

<sup>20</sup> 2006 mak primeiru Bidding round ne'e be Timor-Leste hala'o no ida ikus liu durante ne'e.

<sup>21</sup> [http://www.statistics.gov.tl/wp-content/uploads/2014/10/External\\_Trade\\_2013.pdf](http://www.statistics.gov.tl/wp-content/uploads/2014/10/External_Trade_2013.pdf)

<sup>22</sup> <http://laohamutuk.org/econ/OGE15/14OGE15.htm>

## **Merkadu internasionál no valor produktu refinaria**

Tuir planu, 70% hosi valor produktu refinaria ida ne'e sei fan iha merkadu internasionál. Atu alkansa planu ne'e, dezde 2009 Timor-Leste halo aranjementu ida liu hosi asina Memorandum de Intendimentu ida ho PTT, Kompañia Petróleu Nasional Tailândia, no tuir mai iha 2013 sira asina tan Akordu merkadorias konjunta no kooperasaun konjunta nian. Maske to ohin loron laiha informasaun ofisiál ne'ebé sai ba públiku, maibé hosi aranjementu ne'e hatudu katak Timor-Leste sei uza merkadu PTT nian atu fan produktu refinaria nian.

Maibé iha obstákulu lubuk mak Timor-Leste tenke hasoru bainhira hakarak atu halo produktu refinaria nian ne'e iha vantajen. Timor-Leste tenke sura sasukat no lala'ok "fahe lukru" entre PTT no TimorGAP, inklui osan hira mak TimorGAP sei selu ba Timor-Leste nudár na'in ba rekursu. Iha momentu hanesan ne'e, TimorGAP tenke tau nia an nudár entidade negósiu ida ne'ebé hala'o atividade aumenta valor ba rekursu naturais ne'ebé Timor-Leste iha.

Karik projetu refinaria ida ne'e la'o duni, dezeñu akordu kooperasaun sira ne'e mak sei determina. basa, bainhira Timor-Leste labele dezeña akordu "fahe lukru no fahe risku" ida ne'ebé di'ak no transparente entre TimorGAP no PTT, entaun ida ne'e bele afeta reseita ne'ebé Timor-Leste ekspeta atu hetan. Normálmente refinaria ida bele fó lukru liu bainhira nia "refining margin" ne'e boot bainhira kustu operasionál no kustu kapitál ne'e menus hosi reseita brutu ne'ebé refinaria ida bele prodús.

Obstákulu seluk mak projetu refinaria ida ne'e sei hamosu mak hamenus "lukru petróleu" nian ne'ebé durante ne'e Timor-Leste hetan hosi atividade sira iha area JPDA ka futuru Greater Sunrise nian tanba Timor-Leste nia parte balu tenke muda ho forma "Condensate" la'ós ona "cash" hanesan bai-bain. No atu hala'o ida ne'e Timor-Leste tenke muda "kontratu fahe produsaun" nian ka kria mekanizmu fahe produsaun foun ho kompañia operador. Mudansa ida ne'e sempre fó impaktu ba valor produktu refinaria nian, tanba valor produktu refinaria ida ne'e sei depende ba presu mina-matak ka kondensate ne'ebé refinaria ne'e hetan hosi area konjunta, ne'ebé dala barak sei decide hosi kompañia operador sira bazeia ba sira nia espekulasaun merkadu nian.

Aleinde ne'e, iha senáriu seluk karik TimorGAP la'o mesak de'it, obstákulu boot ne'ebé refinaria ida ne'e sei enfrenta maka oinsá atu hetan merkadu rasik iha rejiaun ne'e. TimorGAP tenke asegura katak produktu refinaria ida ne'e tenke kompetitivu ho refinaria sira seluk iha Indonesia, Australia no Singapore, tanba refinaria sira ne'ebé iha jestaun di'ak, ho nia fatin estratéjiku, iha merkadu no supply "lojistik" ne'ebé di'ak mak foin bele profitavel.

## **Rekomendasaun**

- Merkadu refinaria ne'e iha kompetisaun ida ne'ebé as. Baibain, refinaria sira ne'ebé iha jestaun di'ak, ho nia fatin estratéjiku, iha merkadu no fornesimentu "lojistik" ne'ebé di'ak mak foin bele profitavel.
- Tarjetu Governu tuir PEDN ba Tasi Mane ne'e la realistiku, tanba ne'e, bainhira laiha serteza ba dezvoltamentu Sunrise nian iha futuru, di'ak liu lalika iha Projetu "Refinaria".
- Bainhira produktu refinaria ba "merkadu doméstiku" ne'e ba maioria "konsumu" estadu nian, di'ak liu, re-avalua "status" projetu Refinaria
- Projetu Tasi Mane sei kria problema sosiál, hadau rai, eviksaun, implikasaun ba saúde no degrada no ameasa ba ambientál. Bainhira kapasidade estadu nian atu "deal" ho problema dezastre ambientál ho eskalaun nivel as, di'ak liu hein lai.

- Projetu Tasi Mane sei Halo TL depende liu tan ba setór petrolíferu, haluha setór sustentável (agrikultura, turizmu, indústría ki'ik no seluk tan tanba nia di'ak liu Dezenvolve setór sira agrikultura, peska, turizmu, edukasaun no saúde bele fó valor liu tan duke gasta osan ba projetu “elefante mutin” ida ne'e.
- Projetu ne'ebé karun, ita duvida ho nia retornu no mós besik osan tomak gasta ba kompañia estranjeiru, no mós projetu ne'e sei fornese kampu servisu uitoan de'it.

## Referénsia

Relatóriu annual TimorGAP 2014, [http://timorgap.com/databases/website.nsf/vwAllNew2/Resource-AnnualReport\\_TIMORGAP\\_PubVer\\_English/\\$File/AnnualReport\\_TIMORGAP\\_PubVer\\_English.pdf?openelement](http://timorgap.com/databases/website.nsf/vwAllNew2/Resource-AnnualReport_TIMORGAP_PubVer_English/$File/AnnualReport_TIMORGAP_PubVer_English.pdf?openelement)

Planu Estratejiku Dezenvolvimentu Nasional 2011-2030 <http://timor-leste.gov.tl/wp-content/uploads/2011/07/Timor-Leste-Strategic-Plan-2011-20301.pdf>, parte 4, pájina 138-140

Website TimorGap kona-ba Betano Refinery and Petrochemical <http://timorgap.com/databases/website.nsf/vwAll/Betano%20Refinery%20and%20Petrochemical>

Apresentasaun TimorGAP iha okaziaun Grupu Traballu Anti Korrupsaun nian iha Hotel Timor iha 28 Maiu 2015 no <http://timorgap.com/databases/website.nsf/vwAll/Betano%20Refinery%20and%20Petrochemical>

Jornal da Republika hosi Dekretu Lei no. 5/2011 (Licenciamento Ambientál) <http://www.jornal.gov.tl/?q=node/1140>

Strategic Environmental Impact Assesment, Worley Parson, [http://laohamutuk.org/Oil/TasiMane/SSB/EIA/TMP-EN-REP5\\_SEIA\\_Vol1%20Main%20Report%20Part%20A.pdf](http://laohamutuk.org/Oil/TasiMane/SSB/EIA/TMP-EN-REP5_SEIA_Vol1%20Main%20Report%20Part%20A.pdf)

Relatóriu Konta Nasional 2013, Direcao Geral Estatística, Ministerio das Financas RDTL, <http://www.statistics.gov.tl/timor-leste-nacional-account-2000-2013/>

Intervista ho TimorGAP iha Ioron 16 Feveireiru 2015

Orsamento Rekrifikativo 2015, Ministerio das Financas RDTL <http://laohamutuk.org/econ/OGE15/OR/OR15Bk1te.pdf> no <http://laohamutuk.org/econ/OGE15/14OGE15.htm>

Woodside nia Komunikaadu imprensa 2015 <http://www.upstreamonline.com/live/1391810/woodside-casts-doubt-on-sunrise?print=preview#>

CMATS Treaty, 2006 <http://laohamutuk.org/Oil/Boundary/CMATSindex.htm>

Relatóriu ANP-TL 2011 pájina 22, [http://www.anp-tl.org/webs/anptlweb.nsf/vwAll/Resource-2011%20Annual%20Report/\\$File/ANP%202011%20Annual%20Report.pdf?openelement](http://www.anp-tl.org/webs/anptlweb.nsf/vwAll/Resource-2011%20Annual%20Report/$File/ANP%202011%20Annual%20Report.pdf?openelement)

Informasaun hosi kompania ENI <http://www.galpenergia.com/EN/Investidor/ConhecerGalpEnergia/Os-nossos-negocios/Presenca-no-mundo/Timor/Paginas/Exploracao-desenvolvimento-em-Timor.aspx>

La'ó Hamutuk, Kontratu Fahe Produsaun, 2010 <http://laohamutuk.org/Oil/PSCs/10PSCs.htm>

Relatoriu Estatistika Merkadoria Externa 2013, Direcao Geral Estatística, Ministeriu das Financas [http://www.statistics.gov.tl/wp-content/uploads/2014/10/External\\_Trade\\_2013.pdf](http://www.statistics.gov.tl/wp-content/uploads/2014/10/External_Trade_2013.pdf)

-Hotu-